

STATEMENT No. 30

of

Treaties and international agreements

registered

or

filed and recorded

with the Secretariat of the United Nations

during the month of August 1949

Note: This publication is issued monthly by the Legal Department of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations adopted by the General Assembly on 14 December 1946 (Resolution 97 (I)), to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations.

RELEVE No. 30

des

Traités et accords internationaux

enregistrés

ou

classés et inscrits au répertoire

au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

pendant le mois d'août 1949

Note: Le présent document est publié mensuellement par le Département juridique du Secrétariat en application de l'article 13 du règlement adopté le 14 décembre 1946 par l'Assemblée Générale (Résolution 97 (I)) pour donner effet à l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies.

Series I: Nos. 509-540
Series II: Nos. 179-180
Annexes: A, B, C.

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT
OF THE UNITED NATIONS

I

Treaties and international agreements
registered during the month of August 1949

No. 509 India and Switzerland:

Treaty of Friendship and Establishment. Signed at New Delhi on
14 August 1948.

Came into force on 5 May 1949 upon the exchange of the
instruments of ratification at Berne, in accordance with
Article IX.

English and French official texts communicated by the First
Secretary of the Delegation of India to the United Nations.
The registration took place on 3 August 1949.

No. 510 Norway and Greece:

Payments Agreement (with Protocol and Exchange of Notes). Signed
at Oslo on 12 March 1949.

Came into force on 12 March 1949 in accordance with Article 10.

French official text communicated by the Permanent Representative
of Norway to the United Nations. The registration took place
on 8 August 1949.

No. 511 Belgium and Norway:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the
abolition of passport visas in relations between the two
countries. Oslo, 4 and 15 July 1947.

Came into force on 18 July 1947 by the exchange and according
to the terms of the said letters.

French official text communicated by the Permanent Representative
of Belgium to the United Nations. The registration took
place on 11 August 1949.

TRAITES OU ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU
CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

I

Traités et accords internationaux
enregistrés pendant le mois d'août 1949

No.509 Inde et Suisse :

Traité d'amitié et d'établissement. Signé à New Delhi le 14 août 1948.

Entré en vigueur le 5 mai 1949 par l'échange des instruments de ratification, à Berne, conformément aux dispositions de l'article IX.

Textes officiels anglais et français communiqués par le premier Secrétaire de la délégation de l'Inde auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 3 août 1949.

No.510 Norvège et Grèce:

Accord de paiements (avec protocole et échange de notes). Signé à Oslo le 12 mars 1949.

Entré en vigueur le 12 mars 1949 conformément aux dispositions de l'article 10.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 8 août 1949.

No.511 Belgique et Norvège:

Echange de lettres constituant un accord concernant la suppression du visa des passeports dans les relations entre les deux pays. Oslo, 4 et 15 juillet 1947.

Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1947 par l'échange desdites lettres et conformément à leurs dispositions.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 11 août 1949.

No. 512 Belgium and United States of America:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the establishment of American cemeteries in Belgium. Brussels, 6 June and 23 July 1947.

Came into force on 23 July 1947 by the exchange of the said letters.

French and English official texts communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 11 August 1949.

No. 513 Belgium and Turkey:

Payments Agreement. Signed at Ankara on 12 March 1947.

Came into force on 26 March 1947 in accordance with the provisions of Article 8.

French official text communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No. 514 Yugoslavia and Czechoslovakia:

Convention on Cultural Collaboration. Signed at Belgrade on 27 April 1947.

Came into force on 24 July 1947 by the exchange of the instruments of ratification at Prague, in accordance with the provisions of Article XVI.

Serbo-Croat and Czech official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No.512 Belgique et Etats-Unis d'Amérique :

Echange de lettres constituant un accord concernant la création de cimetières américains en Belgique. Bruxelles, 6 juin et 23 juillet 1947.

Entré en vigueur le 23 juillet 1947 par l'échange desdites lettres.

Textes officiels français et anglais communiqués par le représentant de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 11 août 1949.

No.513 Belgique et Turquie:

Accord de paiement. Signé à Ankara le 12 mars 1947.

Entré en vigueur le 26 mars 1947 conformément aux dispositions de l'article 8.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No.514 Yougoslavie et Tchécoslovaquie:

Convention sur la collaboration culturelle. Signée à Belgrade le 27 avril 1947.

Entrée en vigueur le 24 juillet 1947 par l'échange des instruments de ratification à Prague, conformément aux dispositions de l'article XVI.

Textes officiels serbo-croate et tchèque communiqués par le représentant permanent de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No. 515 Yugoslavia and Hungary:

Convention on Cultural Collaboration. Signed at Belgrade on 15 October 1947.

Came into force on 13 January 1948 by the exchange of the instruments of ratification at Budapest, in accordance with the provisions of Article 6.

Serbo-Croat and Hungarian official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No. 516 Yugoslavia and Albania:

Convention on Cultural Collaboration. Signed at Tirana on 9 July 1947.

Came into force on 28 November 1947 by the exchange of the instruments of ratification at Belgrade, in accordance with the provisions of Article 16.

French official text communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No. 517 Yugoslavia and Italy:

Agreement concerning the restricted frontier traffic. Signed at Udine on 3 February 1949.

Came into force on 3 February 1949 as from the date of signature, in accordance with Article XVIII.

Serbo-Croat and Italian official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No.515 Yougoslavie et Hongrie :

Convention sur la collaboration culturelle. Signée à Belgrade le 15 octobre 1947.

Entrée en vigueur le 13 janvier 1948 par l'échange des instruments de ratification à Budapest, conformément aux dispositions de l'article 6.

Textes officiels serbo-croate et hongrois communiqués par le représentant permanent de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No.516 Yougoslavie et Albanie:

Convention sur la collaboration culturelle. Signée à Tirana, le 9 juillet 1947.

Entrée en vigueur le 28 novembre 1947 par l'échange des instruments de ratification à Belgrade, conformément aux dispositions de l'article 16.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No.517 Yougoslavie et Italie:

Accord relatif au trafic frontalier restreint. Signé à Udine le 3 février 1949.

Entré en vigueur dès sa signature le 3 février 1949 conformément aux dispositions de l'article XVIII.

Textes officiels serbo-croate et italien communiqués par le représentant permanent de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No. 518 Union of Soviet Socialist Republics, Bulgaria, Czechoslovakia, Hungary, Roumania, Ukrainian Soviet Socialist Republic and Yugoslavia:

Convention concerning the regime of navigation on the Danube. Signed at Belgrade on 18 August 1948.

Came into force on 11 May 1949, date of deposit of the sixth instrument of ratification with the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, in accordance with Article 47.

Dates on which the instrument of ratification was deposited by each of the signatory States:

Bulgaria	22 February 1949
Czechoslovakia	23 February 1949
Yugoslavia	23 February 1949
Roumania	5 March 1949
Hungary	14 March 1949
Union of Soviet Socialist Republics	11 May 1949
Ukrainian Soviet Socialist Republic	14 May 1949

Russian and French official texts communicated by the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations. The registration took place on 12 August 1949.

No. 519 Denmark and Sweden:

Payments Agreement (with Protocol). Signed at Stockholm on 8 February 1949.

Came into force on 1 February 1949 in accordance with Article 8.

Danish and Swedish official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 15 August 1949.

No. 520 Denmark and Finland:

Payments Agreement (with Protocol). Signed at Copenhagen on 22 March 1949.

Came into force on 22 March 1949, as from the date of signature, in accordance with Article 7.

Danish and Finnish official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 15 August 1949.

No. 518 Union des Républiques socialistes soviétiques, Bulgarie, Hongrie, Roumanie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Tchécoslovaquie et Yougoslavie:

Convention relative au régime de la navigation sur le Danube.
Signée à Belgrade le 18 août 1948.

Entrée en vigueur le 11 mai 1949, date de dépôt du sixième instrument de ratification auprès du Gouvernement de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie, conformément aux dispositions de l'article 47.

Date à laquelle l'instrument de ratification a été déposé respectivement par les Etats signataires:

Bulgarie	22 février 1949
Tchécoslovaquie	23 février 1949
Yougoslavie	23 février 1949
Roumanie	5 mars 1949
Hongrie	14 mars 1949
Union des Républiques socialistes soviétiques	11 mai 1949
République socialiste soviétique d'Ukraine ..	14 mai 1949

Textes officiels russe et français communiqués par le représentant permanent de Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1949.

No. 519 Danemark et Suède:

Accord de paiements (avec protocole). Signé à Stockholm le 8 février 1949.

Entré en vigueur le 1er février 1949 conformément aux dispositions de l'article 8.

Textes officiels danois et suédois communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 15 août 1949.

No. 520 Danemark et Finlande:

Accord de paiements (avec protocole). Signé à Copenhague le 22 mars 1949.

Entré en vigueur le 22 mars 1949 dès sa signature, conformément aux dispositions de l'article 7.

Textes officiels danois et finnois communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 15 août 1949.

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.

In accordance with Section 44, the Convention came into force for the Governments, on the dates and in respect of the Specialized Agencies, as indicated below:

	(See footnote) *	Netherlands	India	United Kingdom
World Health Organization	2 Aug. 1948	2 Dec. 1948	10 Febr.1949	16 Aug.1949
International Civil Aviation Organization	11 Aug. 1948	2 Dec. 1948	10 Febr.1949	16 Aug.1949
International Labour Organization	14 Sept.1948	2 Dec. 1948	10 Febr.1949	16 Aug.1949
Food and Agriculture Organization of the United Nations	13 Dec. 1948	21 July 1949	10 Febr.1949	16 Aug.1949
U.N. Educational, Scientific and Cultural Organization	7 Febr. 1949	21 July 1949	10 Febr.1949	16 Aug.1949
International Refugee Organization	4 April 1949	21 July 1949	--	16 Aug.1949
International Bank for Reconstruction and Development	29 April 1949	21 July 1949	--	--
International Monetary Fund	9 May 1949	21 July 1949	--	--
Universal Postal Union	11 July 1949	--	--	--

Chinese, English, French, Russian and Spanish official texts communicated by the Permanent Representative of the Netherlands to the United Nations. The registration took place on 16 August 1949.

* This column indicates the dates on which a given specialized agency has transmitted to the Secretary-General of the United Nations, in accordance with section 37, the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to Sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 and any provisions of the annex placing obligations on the agency.

No. 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.

Conformément aux dispositions de la section 44, la Convention est entrée en vigueur pour les gouvernements suivants aux dates indiquées et à l'égard des institutions spécialisées ci-dessous désignées:

	(voir note de bas de page)	Pays-Bas	Inde	Royaume-Uni
Organisation mondiale de la santé	2 août 1948	2 déc. 1948	10 fév. 1949	16 août 1949
Organisation de l'aviation civile internationale	11 août 1948	2 déc. 1948	10 fév. 1949	16 août 1949
Organisation internationale du travail	14 sept. 1948	2 déc. 1948	10 fév. 1949	16 août 1949
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	13 déc. 1948	21 juil. 1949	10 fév. 1949	16 août 1949
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	7 fév. 1949	21 juil. 1949	10 fév. 1949	16 août 1949
Organisation internationale pour les réfugiés	4 avril 1949	21 juil. 1949		16 août 1949
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	29 avril 1949	21 juil. 1949		
Fonds monétaire international	9 mai 1949	21 juil. 1949		
Union postale universelle	11 juil. 1949			

Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe communiqués par le représentant permanent des Pays-Bas auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 16 août 1949.

Dans cette colonne figurent les dates auxquelles chaque institution spécialisée a transmis au Secrétaire général des Nations Unies, conformément aux dispositions de la section 37, le texte final de l'annexe qui la concerne, et lui a notifié son acceptation des clauses-standard, modifiées par ladite annexe, et son engagement de donner effet aux sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 et 45 ainsi qu'à toutes dispositions de l'annexe qui imposent des obligations à l'institution.

No. 522 Belgium and Sweden:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the abolition of passport visas in the relations between the two countries. Stockholm, 20 March 1947.

Came into force on 20 March 1947 by the exchange of the said letters.

French official text communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 17 August 1949.

No. 523 Norway and Finland:

Exchange of notes constituting an agreement amending Article 4 of the Convention regarding New Regulations for Fishing in the Tana River (Tanaelva), signed at Oslo on 21 April 1938. Oslo, 13 June 1949.

Came into force on 13 June 1949 by the exchange of the said notes.

Norwegian and Finnish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 17 August 1949.

No. 524 Belgium and Switzerland:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal issue, free of charge, of certain civil status records. Berne, 15 and 21 March 1949.

Came into force on 21 March 1949 by the exchange of the said notes.

French official text communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 18 August 1949.

No.522 Belgique et Suède:

Echange de lettres constituant un accord concernant la suppression du visa des passeports dans les relations entre les deux pays. Stockholm, 20 mars 1947.

Entré en vigueur le 20 mars 1947 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 17 août 1949.

No.523 Norvège et Finlande :

Echange de notes constituant un accord modifiant l'article 4 de la Convention relative au nouveau règlement de la pêche dans le Tana (Tanaelva), signée à Oslo le 21 avril 1938. Oslo, le 13 juin 1949.

Entré en vigueur le 13 juin 1949 par l'échange desdites notes.

Textes officiels norvégien et finnois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 17 août 1949.

No.524 Belgique et Suisse:

Echange de notes constituant un accord concernant la délivrance gratuite et réciproque de certains actes de l'état civil. Berne, 15 et 21 mars 1949.

Entré en vigueur le 21 mars 1949 par l'échange desdites notes.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 18 août 1949.

No. 525 Denmark and United States and United Kingdom Military Governments for Germany:

Agreement concerning payments for Trade between Denmark and the United States and United Kingdom occupied areas of Germany. Signed at Berlin on 5 October 1947 and at Copenhagen on 22 October 1947.

Came into force on 22 October 1947 by signature.

Additional Protocol to extend and amend the above-mentioned agreement as amended and presently in existence. Signed at Frankfurt on 16 March 1949 and at Berlin on 19 March 1949.

Came into force on 19 March 1949 as from the date of signature, in accordance with Article VI.

English official text of the Agreement and English and French official texts of the Additional Protocol communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 22 August 1949.

No. 526 Norway and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Cultural Convention. Signed at London on 19 February 1948.

Came into force on 28 February 1949 upon the exchange of the instruments of ratification at Oslo, in accordance with Article 20.

English and Norwegian official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 23 August 1949.

No.525 Danemark et Gouvernements militaires des Etats-Unis et du Royaume-Uni pour l'Allemagne.

Accord relatif au règlement des échanges commerciaux entre le Danemark et les Zones d'occupation américaine et britannique en Allemagne. Signé à Berlin le 5 octobre 1947 et à Copenhague le 22 octobre 1947.

Entré en vigueur le 22 octobre 1947 par signature.

Protocole additionnel portant prorogation et modification de l'accord précité actuellement en vigueur sous sa forme modifiée. Signé à Francfort le 16 mars 1949 et à Berlin le 19 mars 1949.

Entré en vigueur dès sa signature le 19 mars 1949, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais de l'accord et textes officiels anglais et français du protocole additionnel communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 22 août 1949.

No.526 Norvège et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Convention culturelle. Signée à Londres, le 19 février 1948.

Entrée en vigueur le 28 février 1949 par l'échange des instruments de ratification, à Oslo, conformément aux dispositions de l'article 20.

Textes officiels anglais et norvégien communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 23 août 1949.

No. 527 Belgium and Portugal:

Agreement regarding Air Transportation. Signed at Lisbon on 22 October 1946.

Came into force as from the date of signature on 22 October 1946, in accordance with the provisions of Article XI (a).

French and Portuguese official texts communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 25 August 1949.

No. 528 Belgium and Czechoslovakia:

Agreement concerning cultural relations and Final Protocol of that Agreement. Signed at Prague on 6 March 1947.

Came into force on 6 March 1947 as from the date of signature, in accordance with Article 14 of the Agreement and Article 2 of the Protocol. The exchange of the instruments of ratification took place at Brussels on 2 June 1948.

and
French/Czech official texts communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 25 August 1949.

No. 529 Belgium and Egypt:

Agreement for the release of blocked assets. Signed at Cairo on 1 July 1947.

Came into force on 1 July 1947 as from the date of signature, in accordance with Article 11.

French official text communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 25 August 1949.

No.527 Belgique et Portugal:

Accord sur les transports aériens. Signé à Lisbonne le 22 Octobre 1946.

Entré en vigueur dès sa signature le 22 octobre 1946, conformément aux dispositions de l'article XI (a).

Textes officiels français et portugais communiqués par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 25 août 1949.

No.528 Belgique et Tchécoslovaquie:

Accord relatif aux relations culturelles et Protocole final de cet accord. Signés à Prague le 6 mars 1947.

Entrés en vigueur dès leur signature le 6 mars 1947 conformément aux dispositions de l'article 14 de l'accord et de l'article 2 du protocole. L'échange des instruments de ratification a eu lieu à Bruxelles le 2 juin 1948.

Textes officiels français et tchèque communiqués par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 25 août 1949.

No.529 Belgique et Egypte.

Accord de déblocage. Signé au Caire le 1er juillet 1947.

Entré en vigueur dès sa signature le 1er juillet 1947 conformément aux dispositions de l'article 11.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 25 août 1949.

No. 530 Belgium and Bolivia:

Payments Agreement. Signed at La Paz on 26 April 1949.

Came into force as from the date of signature on 26 April 1949.

French and Spanish official texts communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 25 August 1949.

No. 531 Belgium and Luxembourg:

Supplementary Agreement to the Postal Convention between the Colony of the Belgian Congo and the Grand Duchy of Luxembourg, signed at Luxembourg on 18 May 1928. Signed at Brussels on 7 June 1949.

Came into force retroactively on 1 May 1949, in accordance with the penultimate paragraph of the Supplementary Agreement.

French official text communicated by the Permanent Representative of Belgium to the United Nations. The registration took place on 25 August 1949.

No. 532 United States of America and China:

Agreement under section 3 (c) of the Lend-Lease Act (implementing the agreement of 2 June 1942 between the two governments on the principles applying to neutral aid in the prosecution of the war against aggression). Signed at Washington on 28 June 1946.

Came into force on 28 June 1946, as from the date of signature, in accordance with Article VI.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No.530 Belgique et Bolivie:

Accord de paiements. Signé à La Paz, le 26 avril 1949.

Entré en vigueur dès sa signature le 26 avril 1949.

Textes officiels français et espagnol communiqués par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 25 août 1949.

No.531 Belgique et Luxembourg:

Avenant à la Convention postale entre la Colonie du Congo Belge et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Luxembourg le 18 mai 1928. Signé à Bruxelles, le 7 juin 1949.

Entré en vigueur rétroactivement le 1er mai 1949, conformément aux dispositions de l'avant-dernier paragraphe de l'Avenant.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 25 août 1949.

No.532 Etats-Unis d'Amérique et Chine.

Accord conclu aux termes du paragraphe c) de la section 3 de la Loi prêt-bail (mettant en oeuvre l'Accord du 2 juin 1942 entre les deux Gouvernements sur les principes s'appliquant à l'aide mutuelle dans la poursuite de la guerre contre l'agression). Signé à Washington le 28 juin 1946.

Entré en vigueur dès sa signature le 28 juin 1946, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No. 533 United States of America and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Exchange of Notes constituting an agreement relating to the furnishing of military equipment and supplies to the Government of Greece for the Greek armed forces. Washington, 25 July and 9 October 1947.

Came into force on 9 October 1947 by the exchange of the said notes.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 534 United States of America and Austria:

Agreement relating to relief assistance to the people of Austria (with annex). Signed at Vienna on 2 January 1948.

Came into force on 2 January 1948 as from the date of signature, in accordance with Article III (2).

English and German official texts communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 535 United States of America and Norway:

Agreement regarding settlement for lend-lease, military relief, and claims (with exchange of notes). Signed at Washington on 24 February 1948.

Came into force on 24 February 1948, as from the date of signature, in accordance with paragraph VI (D).

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 533 Etats-Unis d'Amérique et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture de matériels et d'approvisionnements militaires au Gouvernement de la Grèce pour les forces armées grecques. Washington, les 25 juillet et 9 octobre 1947.

Entré en vigueur le 9 octobre 1947 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No. 534 Etats-Unis d'Amérique et Autriche.

Accord relatif à la fourniture de secours au peuple autrichien (avec annexe). Signé à Vienne le 2 janvier 1948.

Entré en vigueur dès sa signature le 2 janvier 1948, conformément au paragraphe 2 de l'article III.

Textes officiels anglais et allemand communiqués par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No. 535 Etats-Unis d'Amérique et Norvège.

Accord portant règlement en matière de prêt-bail, d'assistance militaire et de créances (avec échange de notes). Signé à Washington le 24 février 1948.

Entré en vigueur dès sa signature le 24 février 1948, conformément au paragraphe D) de l'article VI.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No. 536 United States of America and Turkey:

Exchange of Notes constituting an agreement relating to the application of most-favoured-nation treatment to the merchandise trade of certain areas under occupation or control. Ankara, 4 July 1948.

Came into force on 13 July 1948 by notice of ratification thereof given to the Government of the United States of America by the Government of Turkey.

English and Turkish official texts communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 537 United States of America and Yugoslavia:

Agreement regarding settlement for lend-lease, military relief, and claims. Signed at Washington on 19 July 1948.

Came into force on 19 July 1948, as from the date of signature, in accordance with paragraph II.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 538 New Zealand and Netherlands:

Exchange of Notes constituting an agreement concerning the mutual abolition of visas. Wellington, 3 March 1949.

Came into force on 1 April 1949 by exchange and according to the terms of the said notes.

English official text communicated by the Secretary-General of the New Zealand Delegation to the United Nations. The registration took place on 29 August 1949.

No.536 Etats-Unis d'Amérique et Turquie:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'application de la clause de la nation la plus favorisée aux échanges commerciaux de certaines régions soumises à occupation ou contrôle. Ankara, le 4 juillet 1948.

Entré en vigueur le 13 juillet 1948 par notification de la ratification dudit Accord donnée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique par le Gouvernement de la Turquie.

Textes officiels anglais et turc communiqués par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No.537 Etats-Unis d'Amérique et Yougoslavie:

Accord portant règlement en matière de prêt-bail, d'assistance militaire et de créances. Signé à Washington, le 19 juillet 1948.

Entré en vigueur dès sa signature le 19 juillet 1948, conformément au paragraphe II.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No.538 Nouvelle-Zélande et Pays-Bas:

Echange de notes constituant un Accord relatif à la suppression réciproque des visas. Wellington, le 3 mars 1949.

Entré en vigueur le 1er avril 1949 par l'échange desdites notes et conformément à leurs dispositions.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire général de la délégation de la Nouvelle-Zélande auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 29 août 1949.

No. 539 Australia and Netherlands (acting on behalf of the Government of Indonesia):

Exchange of Notes constituting an agreement, concerning the final settlement of claims that have arisen or may in future arise in relation to facts, matters and things concurring up to and including the 31st December 1948.

Came into force on 12 August 1949 by the exchange of the said notes.

English official text communicated by the Minister in charge of the Australian Mission to the United Nations. The registration took place on 30 August 1949.

No. 540 Australia and New Zealand:

Agreement on Social Security. Signed at Sydney on 15 April 1949.

Came into force on 1 July 1949 in accordance with Article 27.

English official text communicated by the Minister in charge of the Australian Mission to the United Nations. The registration took place on 31 August 1949.

No. 539 Australie et Pays-Bas (agissant au nom du Gouvernement de l'Indonésie.)

Echange de notes constituant un Accord relatif au règlement définitif des créances auxquelles ont donné lieu ou pourront éventuellement donner lieu les faits, questions et états de choses qui sont survenus jusqu'au 31 décembre 1948 inclusivement.

Entré en vigueur le 12 août 1949 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministre chargé de la Mission australienne auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 30 août 1949.

No. 540 Australie et Nouvelle-Zélande.

Accord relatif à la sécurité sociale. Signé à Sydney le 15 avril 1949.

Entré en vigueur le 1er juillet 1949 conformément aux dispositions de l'article 27.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministre chargé de la Mission australienne auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 31 août 1949.

Treaties and international agreements

filed and recorded during the month of August 1949

No. 179 United States of America and Yugoslavia:

Preliminary Agreement relating to the principles applying to mutual aid in the prosecution of the war against aggression. Signed at Washington on 24 July 1942.

Came into force on 24 July 1942, as from the date of signature, in accordance with Article VIII.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The filing and recording took place on 26 August 1949.

No. 180 United States of America and Norway:

Exchange of Notes constituting an agreement relating to certain problems of marine transportation and litigation. Washington, 29 May 1945.

Came into force on 29 May 1945 by the exchange of the said notes.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The filing and recording took place on 26 August 1949.

Traités et accords internationaux

classés et inscrits au répertoire pendant le mois de
d'août 1949

No.179 Etats-Unis d'Amérique et Yougoslavie :

Accord préliminaire relatif aux principes s'appliquant à l'aide mutuelle dans la poursuite de la guerre contre l'agression. Signé à Washington le 24 juillet 1942.

Entré en vigueur dès sa signature le 24 juillet 1942, conformément aux dispositions de l'Article VIII.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 26 août 1949.

No.180 Etats-Unis d'Amérique et Norvège :

Echange de notes constituant un accord relatif à certains problèmes de transports maritimes et questions litigieuses connexes. Washington le 29 mai 1945.

Entré en vigueur le 29 mai 1945 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 26 août 1949.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered with the Secretariat of the United Nations

No. 232 Payments Agreement between Norway and Yugoslavia, signed at Oslo on 30 August 1946, amended and extended by the exchanges of notes of 28 April 1947, 11 November 1947, and 22 April 1948.

Exchange of Notes constituting an agreement extending until 30 April 1950 the above-mentioned agreement. Stockholm, 2 April 1949.

Came into force on 2 April 1949 by the exchange of the said notes.

French official text communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations.
The registration took place on 8 August 1949.

No. 457 Commercial Agreement between Norway and Yugoslavia, signed at Oslo on 30 August 1946 and extended by the exchanges of notes of 28 April 1947, 11 November 1947, and 22 April 1948.

Exchange of Notes constituting an agreement extending until 30 April 1950 the above-mentioned agreement. Stockholm, 2 April 1949.

Came into force on 2 April 1949 by the exchange of the said notes.

French official text communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations.
The registration took place on 8 August 1949.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc, concernant des
traités et accords internationaux enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No.232

Accord de paiements entre la Norvège et la Yougoslavie, signé à Oslo le 30 août 1946, modifié et prorogé par les échanges de notes en date des 28 avril 1947, 11 novembre 1947 et 22 avril 1948.

Echange de notes constituant un accord prorogeant jusqu'au 30 avril 1950 l'Accord sus-mentionné. Stockholm, le 2 avril 1949.

Entré en vigueur le 2 avril 1949 par l'échange desdites notes.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 8 août 1949.

No.457

Accord commercial entre la Norvège et la Yougoslavie, signé à Oslo le 30 août 1946 et prorogé par les échanges de notes en date des 28 avril 1947, 11 novembre 1947 et 22 avril 1948.

Echange de notes constituant un Accord prorogeant jusqu'au 30 avril 1950 l'Accord sus-mentionné. Stockholm, le 2 avril 1949.

Entré en vigueur le 2 avril 1949 par l'échange desdites notes.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 8 août 1949.

No. 63 Monetary Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Norway, signed at London, on 8 November 1945, and modified by Supplementary Agreement signed at London, on 27 June 1947.

Agreement supplementary to the Monetary Agreement of 8 November 1945. Signed at London, on 9 July 1948.

Came into force on 9 July 1948, as from the date of signature, in accordance with Article 8.

Agreement supplementary to the Monetary Agreement of 8 November 1945. Signed at London on 31 March 1949.

Came into force on 31 March 1949, as from the date of signature, in accordance with Article 2.

English official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations.
The registration took place on 17 August 1949.

No. 318 Protocol amending the International Convention relating to Economic Statistics, signed at Geneva on 14 December 1928. Signed at Paris on 9 December 1948.

Acceptance:

Instrument deposited on:

17 August 1949 Finland

No. 63 Accord monétaire entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Norvège, signé à Londres le 8 novembre 1945 et modifié par l'accord complémentaire signé à Londres le 27 juin 1947.

Accord complémentaire de l'accord monétaire du 8 novembre 1945. Signé à Londres, le 9 juillet 1948.

Entré en vigueur dès sa signature le 9 juillet 1948, conformément à l'Article 8.

Accord complémentaire de l'accord monétaire du 8 novembre 1945. Signé à Londres le 31 mars 1949.

Entré en vigueur dès sa signature le 31 mars 1949, conformément à l'article 2.

Textes officiels anglais communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 17 août 1949.

No. 318 Protocole modifiant la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928. Signé à Paris le 9 décembre 1948.

Acceptation:

Instrument déposé le :

17 août 1949 Finlande

No. 52 Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed at London, on 16 November 1945.

Signatures and acceptances (instruments of acceptance deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland):

<u>State</u>	<u>Date of signature</u>	<u>Date of deposit of the instrument of acceptance</u>
Thailand	29 December 1948 (Acceptance effective as from 1 January 1949)	29 December 1948
Switzerland	28 January 1949	6 July 1949
Monaco	28 January 1949	6 July 1949
Burma	27 June 1949	31 May 1949

Registered on 26 August 1949 by the Permanent Representative of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the United Nations.

No. 98 Memorandum of Agreement between the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the economic fusion of American and British zones of occupation in Germany. Signed on 2 December 1946.

Agreement amending certain terms of the above-mentioned agreement (with annex). Signed at Washington on 17 December 1947.

Came into force on 17 December 1947, as from the date of signature, in accordance with paragraph 11 (a).

Exchange of Notes constituting an agreement extending the above-mentioned agreement. Washington, 31 December 1948.

Came into force on 31 December 1948 by the exchange of the said notes.

English official text: communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 52 Constitution de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Signée à Londres le 16 novembre 1945.

Signatures et acceptations (instruments d'acceptation déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) :

Etat	Date de la signature	Date du dépôt de l'instrument d'acceptation
Thaïlande	29 décembre 1948 (Acceptation prenant effet le 1er janvier 1949)	29 décembre 1948
Suisse	28 janvier 1949	6 juillet 1949
Monaco	28 janvier 1949	6 juillet 1949
Birmanie	27 juin 1949	31 mai 1949

Enregistrées le 26 août 1949 par les soins du représentant permanent du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Organisation des Nations Unies.

No. 98 Memorandum d'accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la fusion économique des zones américaine et britannique d'occupation en Allemagne. Signé le 2 décembre 1946.

Accord modifiant certaines clauses de l'accord susmentionné (avec annexe). Signé à Washington le 17 décembre 1947.

Entré en vigueur dès sa signature le 17 décembre 1947, conformément au paragraphe 11 a).

Echange de notes constituant un accord portant prorogation de l'accord susmentionné. Washington, le 31 décembre 1948.

Entré en vigueur le 31 décembre 1948 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais communiqués par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

No. 125 Arrangement concluded by the Governments represented at the International Health Conference, held in the City of New York, from 19 June to 22 July 1946. Signed at New York on 22 July 1946.

Ratification:

Instrument deposited on:

26 August 1949 Guatemala

No. 125 Protocol concerning the Office international d'hygiène publique. Signed at New York on 22 July 1946.

Ratification:

Instrument deposited on:

26 August 1949 Guatemala.

No. 221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York on 22 July 1946.

Acceptance, ratification:

Instruments deposited on:

17 August 1949 Korea

26 August 1949 Guatemala (r)

No. 302 Economic Cooperation Agreement between the United States of America and France. Signed at Paris on 28 June 1948.

Exchange of Notes constituting an agreement amending the above-mentioned agreement. Paris, 21 September and 8 October 1948.

Came into force on 8 October 1948 by the exchange of the said notes.

Exchange of Notes constituting an agreement further amending the above-mentioned agreement. Paris, 17 and 20 November 1948.

Came into force on 20 November 1948 by the exchange of the said notes.

English and French official texts communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 26 August 1949.

No. 125 Arrangement conclu par les Gouvernements représentés à la Conférence internationale de la santé, tenue à New-York du 19 juin au 22 juillet 1946. Signé à New-York le 22 juillet 1946.

Ratification:

Instrument déposé le:

26 août 1949 Guatémala

No. 125 Protocole relatif à l'Office international d'hygiène publique. Signé à New-York le 22 juillet 1946.

Ratification:

Instrument déposé le:

26 août 1949 Guatémala

No. 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New-York le 22 juillet 1946.

Acceptation, ratification:

Instruments déposés les:

17 août 1949 Corée
26 août 1949 Guatémala (r)

No. 302 Accord de coopération économique entre les Etats-Unis d'Amérique et la France. Signé à Paris le 28 juin 1948.

Echange de notes constituant un accord portant modification de l'accord susmentionné. Paris, les 21 septembre et 8 octobre 1948. Entré en vigueur le 8 octobre 1948 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord portant nouvelle modification de l'accord susmentionné. Paris, les 17 et 20 novembre 1948. Entré en vigueur le 20 novembre 1948 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au siège de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1949.

- 36 -

ANNEX B

Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

No. 102 Convention on International Civil Aviation. Signed at
Chicago on 7 December 1944.

Ratification:

Instrument deposited with the Government of the United
States of America on:

11 May 1949 Cuba
(Effective as from 10 June 1949)

Adherence:

Notification received by the Government of the United
States of America on:

24 May 1949 Israel
(Effective as from 23 June 1949)

Filed and recorded on 5 August 1949 by the Permanent
Representative of the United States of America at
the Seat of the United Nations.

- 37 -
ANNEXE B

Ratifications, adhésions, prorogations, etc.
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies.

No. 102 Convention relative à l'aviation civile internationale.
Signée à Chicago le 7 décembre 1944.

Ratification:

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis
d'Amérique:

11 mai 1949 Cuba
(prenant effet le 10 juin 1949)

Adhésion:

Notification reçue par le Gouvernement des Etats-Unis
d'Amérique:

24 mai 1949 Israël
(prenant effet le 23 juin 1949)

Classés et inscrites au répertoire le 5 août 1949 par les
soins du représentant permanent des Etats-Unis d'Amé-
rique au siège de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 3127 International Convention for the Safety of Life at Sea.
Signed at London, on 31 May 1929.

Ratification, accessions, application:

Instrument of ratification deposited with or notifications
of accession and declaration of application received by the
Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on behalf of the following States:

Ratification:

<u>State</u>	<u>Date of deposit of instrument</u>	<u>Effective as from</u>
Ireland	8 February 1934	8 May 1934

Accessions:

<u>State</u>	<u>Date of receipt of notification</u>	<u>Effective as from</u>
Burma	1 April 1937	1 April 1937
Chile	22 June 1939	22 September 1939
Dominican Republic	11 October 1943	11 January 1949
Liberia	25 March 1949	25 June 1949
New Zealand	19 November 1934	19 February 1935
Philippines	10 November 1947	10 February 1948
Turkey	27 May 1949	27 August 1949
Union of South Africa	24 February 1947	24 May 1947

Declaration of application:

<u>States</u>	<u>Date of receipt of declaration</u>	<u>Effective as from</u>
France to French Indo-China	15 November 1938	15 January 1939

Registered on 26 August 1949 by the Permanent United Kingdom
Representative to the United Nations.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc.
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de la Société des Nations

No. 3127 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Signée à Londres le 31 mai 1929.

Ratification, adhésions, application:

Instrument de ratification ou notifications d'adhésion et déclaration d'application reçus par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au nom des Etats suivants:

Ratification:

Etat	Date du dépôt de <u>l'instrument</u>	Prenant effet le
Irlande	8 février 1934	8 mai 1934

Adhésions:

Etat	Date de réception de <u>la notification</u>	Prenant effet le
Birmanie	1er avril 1937	1er avril 1937
Chili	22 juin 1939	22 septembre 1939
République Do- minicaine	11 octobre 1948	11 janvier 1949
Libéria	25 mars 1949	25 juin 1949
Nouvelle-Zélande	19 novembre 1934	19 février 1935
Philippines	17 novembre 1947	10 février 1948
Turquie	27 mai 1949	27 août 1949
Union Sud- Africaine	24 février 1947	24 mai 1947

Déclaration d'application:

Etats	Date de réception de <u>la déclaration</u>	Prenant effet le
France à l'Indochine	15 novembre 1938	15 janvier 1939

Enregistrées le 26 août 1949 par les soins du représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.